

## Յ Ի Ն Ո Ի Ն Ք

Յինունք կը կոչուի Ձատիկէն մինչեւ Հոգեգալուստ երկարող 50 օրերը, որոնք ամբողջովին Տէրունի տօներ են՝ նուիրուած Քրիստոսի Յարութեան եւ Համբարձումին, իսկ յիսուներորդ օրն ալ՝ Հոգեգալուստին:

Յինունքի իւրաքանչիւր Կիրակին ունի յատուկ անուանում.

1. Ս. Ձատիկ
2. Նոր Կիրակի կամ Կրկնագատիկ
3. Աշխարհամատրան կամ Կանաչ Կիրակի
4. Կարմիր Կիրակի
5. Երեւումն Ս. Խաչի
6. Երկրորդ Ծաղկագարդ
7. Հոգեգալուստ

## Eastertide

The 50 days from Easter to Pentecost is called Hinoonk (Eastertide), which are all feasts of the Lord, dedicated to the Resurrection and Ascension of Christ, and the fiftieth day to Pentecost.

Each Sunday of Hinoonk has a special name:

1. Easter
2. New Sunday or Second Easter
3. Ashkharhamatran or Green Sunday
4. Red Sunday
5. The Apparition of the Holy Cross
6. Second Palm Sunday
7. Pentecost

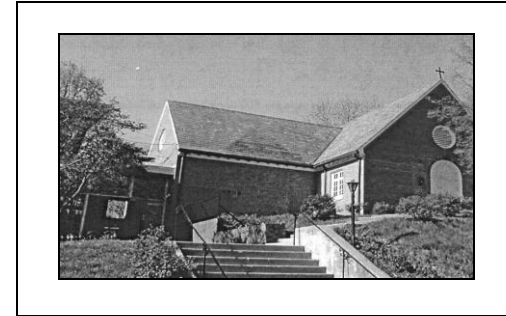


2023 & 2024 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2023 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2024 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



## Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՅ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ SOORP KHATCH ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH

☞ SUNDAY, APRIL 14, 2024 ☛



## ՁԱՅՆ ԴՉ

## ԱՇԽԱՐՀԱՄԱՏՐԱՆ ԿԻՐԱԿԻ/ԿԱՆԱՉ GREEN SUNDAY

### ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ

ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ

SPECIAL SERVICE FOR

HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում

Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: [soorpkhatch@verizon.net](mailto:soorpkhatch@verizon.net)

Web Page: [www.soorpkhatch.org](http://www.soorpkhatch.org)

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

### DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

**ՊԵՏՐՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ**

----- (2.1 - 10) -----

Հետեւաբար մէկդի՛ ձգեցէք ամէն տեսակի չար մտածում ու նենգութիւն, կեղծաւորութիւն ու նախանձ եւ ամէն տեսակի չարախօսութիւն: Որպէս հաւատքի նորածին մանուկներ՝ Աստուծոյ խօսքին անխարդախ կաթին փափաքեցէք, որպէսզի անով աճիք եւ փրկութեան հասնիք: «Անգամ մը որ Տիրոջ խօսքին համը առնէք, պիտի տեսնէք թէ քաղցր է ան»: **Սօտեցէ՛ք անոր, Քրիստոսի, որովհետեւ ինքն է այն կենդանի վէմը, որ թէպէտ մարդոցմէ մերժուած, բայց Աստուծմէ ընտրուած պատուական վէմն է:** Այդպիսով դու՛ք ալ, որպէս կենդանի քարեր, Քրիստոսի վէմին վրայ կը կառուցուիք՝ իբրեւ հոգեւոր տաճար-իւրաքանչիւրդ կը դառնաք անարատ քահանաներ եւ Յիսուս Քրիստոսի միջոցաւ հոգեւոր ընդունելի պատարագ կը մատուցանէք Աստուծոյ: Որովհետեւ մարգարէութեան մէջ գրուած է--

«Ահա ես Միոնի մէջ կը դնեմ  
ընտրուած վէմ մը, պատուական անկիւնաքար մը.  
անոր հաւատացողը յուսախաբ պիտի չըլլայ»:

Քանի դուք հաւատացիք Քրիստոսի, անիկա ձեզի համար պատուական վէմը եղաւ. մինչդեռ չհաւատացողներուն համար՝ անիկա

«Այն քարն է,  
որ թէպէտ շինողները մերժեցին գործածել,  
բայց ինք անկիւնաքարը եղաւ.» կամ՝

«Այն քարն է, որ գլորումի եւ գայթակղութեան առիթ» պիտի ըլլայ անոնց համար՝ որոնք Աստուծոյ խօսքը անհամոզիչ գտնելով կը գայթակղին, ինչպէս որ Աստուած նախատեսած էր:

Գալով ձեզի, դուք ընտրուած ցեղ մըն էք, թագաւորելու կոչուած քահանաներ, սուրբ ազգ մը, Աստուծոյ սեփական ժողովուրդը. եւ ձեր պարտականութիւնն է քարոզել զօրութիւնը անոր՝ որ ձեզ խաւարէն իր սքանչելի լոյսին կանչեց: Որովհետեւ հիմա Աստուծոյ ժողովուրդն էք, մինչ նախապէս չէիք. հիմա իր ողորմութիւնը կը վայելէք, մինչ նախապէս գրկուած էիք անկէ:

**ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ**

**ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ**

----- (2.23 - 3.12) -----

Ձատիկի տօնին, մինչ Յիսուս Երուսաղէմ կը գտնուէր, շատեր հաւատացին իրեն, երբ տեսան անոր գործած հրաշքները: Սակայն Յիսուս ինքզինք չէր վստահեր անոնց, որովհետեւ բոլորն ալ կը ճանչնար եւ պէտք չունէր ոեւէ մէկուն մասին ուրիշին վկայութեան, քանի ինք գիտէր թէ ինչ կայ մարդոց սիրտին մէջ:

Նիկողեմոս անունով մարդ մը կար, Հրեայ իշխան մը, որ գիշերով Յիսուսի քով եկաւ եւ ըսաւ անոր.

- Վարդապէ՛տ, գիտենք որ դուն Աստուծոյ կողմէ զրկուած ուսուցիչ մըն ես, որովհետեւ ո՛չ ոք կրնայ գործել քու կատարած հրաշքներդ, եթէ Աստուած անոր հետ չըլլայ:

Յիսուս պատասխանեց անոր.

- Լաւ գիտցիր, որ եթէ մէկը վերստին չծնի՝ չի կրնար տեսնել Աստուծոյ արքայութիւնը:

Նիկողեմոս հարցուց անոր.

- Ծեր մարդ մը ինչպէ՞ս կրնայ ծնիլ: Կարելի՞ բան է որ ան կրկին մտնէ իր մօր որովայնը եւ ծնի:

Յիսուս պատասխանեց.

- Հաստատ գիտցիր, որ եթէ մէկը ջուրէն եւ հոգիէն չծնի՝ չի կրնար Աստուծոյ արքայութիւնը մտնել, որովհետեւ մարմինէն ծնածը մարմին է, իսկ հոգիէն ծնածը՝ հոգի: Դուն մի՛ գարմանար, որ քեզի ըսի՝ թէ պէտք է վերստին ծնիք: Հովը ո՛ւր որ ուզէ կը փչէ. դուն անոր ձայնը կը լսես, բայց չես գիտեր թէ ուրկէ՛ կու գայ եւ ո՛ւր կ'երթայ: Նոյնպէս են բոլոր անոնք, որոնք Հոգիէն կը ծնին:

Նիկողեմոս հարցուց.

- Ինչպէ՞ս կրնայ պատահիլ ատիկա:

Յիսուս պատասխանեց.

- Դուն որ Իսրայէլի ժողովուրդին վրայ ուսուցիչ կարգուած ես, ատիկա չե՞ս գիտեր: Լաւ գիտցիր, թէ ինչ որ գիտենք՝ կը խօսինք եւ ինչ որ տեսանք՝ անոր մասին կը վկայենք, բայց մեր վկայութիւնը չէք ընդունիր: Եթէ երկրաւոր բաներու մասին խօսեցայ ձեզի եւ չէք հաւատար, ինչպէ՞ս պիտի հաւատաք ինծի՝ եթէ երկնաւոր բաներու մասին խօսիմ:



## SCRIPTURE READINGS



### I PETER 2:1-10

Therefore, rid yourselves of all malice and all deceit, hypocrisy, envy, and slander of every kind. Like newborn babies, crave pure spiritual milk, so that by it you may grow up in your salvation, now that you have tasted that the Lord is good.

As you come to him, the living Stone--rejected by men but chosen by God and precious to him-- you also, like living stones, are being built into a spiritual house to be a holy priesthood, offering spiritual sacrifices acceptable to God through Jesus Christ. For in Scripture it says:

*"See, I lay a stone in Zion,  
a chosen and precious cornerstone,  
and the one who trusts in him will never be put to shame."*

"Now to you who believe, this stone is precious. But to those who do not believe, "The stone the builders rejected has become the capstone, "and, "A stone that causes men to stumble and a rock that makes them fall." They stumble because they disobey the message--which is also what they were destined for. But you are a chosen people, a royal priesthood, a holy nation, a people belonging to God, that you may declare the praises of him who called you out of darkness into his wonderful light. Once you were not a people, but now you are the people of God; once you had not received mercy, but now you have received mercy.

### JOHN 2:23-3:12

Now while he was in Jerusalem at the Passover Feast, many people saw the miraculous signs he was doing and believed in his name. But Jesus would not entrust himself to them, for he knew all men. He did not need man's testimony about man, for he knew what was in a man.

Now there was a man of the Pharisees named Nicodemus, a member of the Jewish ruling council. He came to Jesus at night and said, "Rabbi, we know you are a teacher who has come from God. For no one could perform the miraculous signs you are doing if God were not with him." In reply Jesus declared, "I tell you the

truth, no one can see the kingdom of God unless he is born again." "How can a man be born when he is old?" Nicodemus asked. "Surely he cannot enter a second time into his mother's womb to be born!" Jesus answered, "I tell you the truth, no one can enter the kingdom of God unless he is born of water and the Spirit. Flesh gives birth to flesh, but the Spirit gives birth to spirit. You should not be surprised at my saying, 'You must be born again.' The wind blows wherever it pleases. You hear its sound, but you cannot tell where it comes from or where it is going. So it is with everyone born of the Spirit."

"How can this be?" Nicodemus asked. "You are Israel's teacher," said Jesus, "and do you not understand these things? I tell you the truth, we speak of what we know, and we testify to what we have seen, but still

you people do not accept our testimony. I have spoken to you of earthly things and you do not believe; how then will you believe if I speak of heavenly things?

### **GREEN SUNDAY**

This Sunday is Green Sunday, also known as Sunday of the World Church in the sense of the church belonging to the whole world beginning with Christ and the Apostles who met regularly to pray and partake of the Holy Sacrament of Communion.

The concept of Green Sunday most probably comes from an ancient folk holiday celebrating spring. Our forefathers, seeing mother earth bloom after long winter months, glorified the Creator with an act of thanksgiving and celebrated by decorating the church and themselves with greenery. Green is the color of life, freshness and promise. After a barren winter we are filled with hope, life, and love.

### **ԱՇԽԱՐՀԱՄՏՐԱՆ ԿԱՄ ԿԱՆԱԶ ԿԻՐԱԿԻ**

*Աշխարհամատուռ բառը կը գործածուի բազմութեան յատկացեալ եկեղեցի իմաստով: Այս անունը տրուած է նաեւ Սիոնի Վերնատան՝ ուր Քրիստոս վերջին ընթրիքը կատարեց եւ հաղորդութեան Խորհուրդը հաստատեց: Այնուհետեւ, Քրիստոսի Համբարձումէն ետք, Առաքեալները սովորութիւն ըրին այնտեղ հաւաքուիլ եւ նոր հաւատացեալներուն հետ հաղորդութիւն, աղօթք եւ սիրոյ սեղան ունենալ:*

*Աշխարհամատրան Տօնը, այսինքն Վերնատան Քրիստոնէ- ութեան առաջին եկեղեցին ըլլալուն յիշատակը, բոլոր Քրիստոնեայ եկեղեցիներուն նախատիպը եղաւ:*

*Աշխարհամատրան Կիրակին կը կոչուի նաեւ Կանաչ Կիրակի. կը կարծուի որ այս անուանումը առնչուած է բնութեան կանաչապատման հետ :*

### **REGISTER FOR DATEV SUMMER PROGRAM IN PERSON: JUNE 30 – JULY 7, 2024**

The Armenian Prelacy has planned an in person session of St, Gregory of Datev Institute Program for youth ages 13-18, scheduled to take place from Sunday, June 30 to Sunday, July 7, 2024, at St. Mary of Providence Center in Elverson, Pennsylvania and will include lectures and engaging discussions on faith related topics.

To register please go to the following link:

<https://armenianprelacy.org/programs/datev/>

If you have any questions, please contact Dn. Shant by email or by calling:

[shant@armenianprelacy.org](mailto:shant@armenianprelacy.org) 212-689-7810

† † † **HOKEHANKISD** † † †

**MARAL MELKONIAN AVETISYAN** (9<sup>th</sup> Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees  
Ara and Haiganoush Melkonian  
Raffi, Medea, Ara, Emeen , Zareh and Vanna Melkonian

**VAHRAM BEDROSSIAN**  
**KHONAR TAVITIAN**  
**ASSADOUR TAVITIAN**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees  
Varsen Bedrossian  
Sonya Tavitian  
Armen & Judy Tavitian  
Dikran & Sylvia and Gregory & Alex Dourian  
Adam & Leona and Lucas & Cody Bedrossian  
Christopher & Kelly and Vaughn Bedrossian

**KOHARIK MUTAFIAN**  
**NISHAN MUTAFIAN**  
**ONNIK & NVART BASHMAKJIAN**  
**ARAM, LEAH, JAQUES & HARUTYUN PELTEKIAN**  
**YESAYI, TAKUHI, SONA & ALICE PAPAIZIAN**  
**SHOUSHANIK DILANIAN**  
**BERJ DILANIAN**  
**KATIA KOLAROS**  
**ALEXANDRE MALKASIAN**  
**LEVON FONDACHI**  
**KAMAL AHWAL**  
**LYNN LIOTTA,**  
**HERMAN CARSON**  
**MARCIA B. SHANNON**  
**MARSHAL SHANNON**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees  
Peltekian Family  
Mutafian Family  
Malkasian Family  
Soriano Family  
Nvart Boyajian  
Matikyan Family

† † † **HOKEHANKISD** † † †

**MARYAM MATIKYAN, MANUK MATIKYAN,**  
**ARTIN MATIKYAN, KRIKOR MATIKYAN,**  
**TURFANDA MATIKYAN, GARABED MATIKYAN,**  
**NAZENI MATIKYAN, AZNIV MATIKYAN,**  
**HAGOP MATIKYAN, BAYZAR MATIKYAN,**  
**MURAT MATIKYAN, KHACHIG MATIKYAN,**  
**SEBUH ARAYAN, HAGOP ARAYAN, AGHABNIE ARAYAN**  
**MOVSES ARAYAN, NVART ARATAN, ARDASH MENTESHE,**  
**ARSHALUYS MENTESHE, ANTRANIG HAYRAN,**  
**ZARTAR HAYRAN, MEGERDICH ASSADORIAN,**  
**KRIKOR MACASSIAN, HEGHINA ATASHIAN,**  
**AVEDIS ATTACHIAN, YETER COPUR, TOROS COPUR,**  
**SATENIK KARASU, ALIKSAN KARASU, NIGOGHOS KARASU,**  
**SIRANUSH PARGAMLIOGLU, MINAS PARGAMLIOGLU**

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees  
Onnik, Zaruhi, Tanya and Mariam Mutafian  
Murat, Alex, Ani Matikyan  
Kokor, Arden, Caroline, Natalie Matikyan  
Elmas, Asbet, Tina, Augustus Assadorian



**Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի չէ կատարել հետեւալ օրերուն.**

- *Կիրակի, Յուլիս 16. ....Այլակերպութիւն Քրիստոսի*
- *Կիրակի, Օգոստոս 13. ....Սուրբ Աստուածածին*
- *Կիրակի, Սեպտեմբեր 17. ....Խաչվերաց*

**NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:**

July 16.....Feast of the Transfiguration  
August 13.....Assumption of the Holy Mother of God  
September 17.....Exaltation of the Holy Cross